

## О введении в научный оборот рукописных материалов краеведов Тобольской губернии XIX века<sup>1</sup>

Елена Петровна Багирова

Тюменский государственный университет, Тюмень, Россия  
Контакт для переписки: bagirovaelena@mail.ru

**Аннотация.** В статье дается оценка монографии лингвиста О. В. Трофимовой и историков Н. И. Загороднюк и Е. Н. Коноваловой, которая открывает серию научных изданий, основанных на анализе рукописей из Научного архива Русского географического общества (РГО), посвященных многоаспектному описанию Тобольской губернии второй половины XIX в. В первой книге представлены сведения о языке русского населения Тобольской губернии, собранные по запросу Этнографической программы РГО сибирскими краеведами Н. А. Абрамовым, В. В. Адриановым, И. В. Бедняковым, Ф. К. Зобниным, М. И. Костя, И. Ф. Лисицыным, В. Ф. Тверитиным, А. Г. Худяковым.

Публикации архивных источников предшествует историческая справка о деятельности РГО и его программах, приводятся биографии краеведов, собравших паспортизованные в пространственном и временном отношении лингвистические материалы.

Центральное место в монографии занимают «Материалы для словаря русской народной речи Тобольской губернии XIX века (1848–1891)», в которых отражены все имеющиеся в восьми авторских словниках лексические единицы, формирующие представление об особенностях русской речи в отдельных местностях Западной Сибири.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью вовлечения в научный оборот новых лингвистических материалов, являющихся сегодня фактом истории языка. Новизна рецензируемой работы определяется востребованностью историко-лексикографических исследований, всё еще достаточно редких в исто-

---

<sup>1</sup> Обзор монографии О. В. Трофимовой, Н. И. Загороднюк и Е. Н. Коноваловой «Этнолингвистические исследования краеведов Тобольской губернии XIX века».

рической русистике, слабой изученностью местных особенностей русского языка Западной Сибири XIX в.

Сведения, которые содержатся в рецензируемой работе, вносят весомый вклад в сохранение и лингвистическое описание фондов сибирских памятников письменности; содействуют изучению диалектной дифференциации русского языка на пространстве бытования вторичных говоров и на отдельных территориях Западной Сибири в частности; способствуют воссозданию полной картины состояния словарного состава языка во второй половине XIX в.

**Ключевые слова:** история языка, историческая лексикография, Этнографические программы РГО, региональный памятник, история русского языка в Сибири, Тобольская губерния

**Цитирование:** Багирова Е. П. 2023. О введении в научный оборот рукописных материалов краеведов Тобольской губернии XIX века // Вестник Тюменского государственного университета. Гуманитарные исследования. Humanitates. Том 9. № 4 (36). С. 63–81. <https://doi.org/10.21684/2411-197X-2023-9-4-63-81>

Поступила 04.07.2023; одобрена 26.09.2023; принята 19.11.2023

## Introduction of 19<sup>th</sup> century manuscripts from local historians of the Tobolsk Province into scholarly research<sup>1</sup>

Elena P. Bagirova

Tyumen State University, Tyumen, Russia  
Corresponding author: bagirovaelena@mail.ru

**Abstract.** This article evaluates a monograph written by linguist O. V. Trofimova and historians N. I. Zagorodniuk and E. N. Konovalova. The monograph is the first in a series of scientific publications that analyze manuscripts from the Scientific Archive of the Russian Geographical Society (RGS) regarding Tobolsk Province in the second half of the 19<sup>th</sup> century. The focus of the first book in the series is on the language used by the Russian population of Tobolsk Province. The linguistic materials were collected by Siberian local historians N. A. Abramov, V. V. Adrianov, I. V. Bednyakov,

---

<sup>1</sup> A review of the monograph by O. V. Trofimova, N. I. Zagorodniuk, and E. N. Konovalova *Ethnolinguistic Studies of Local Linguists in the Tobolsk Province of the 19<sup>th</sup> Century*.

F. K. Zobnin, M. I. Kostya, I. F. Lisitsyn, V. F. Tveritin, and A. G. Khudyakov at the request of the Ethnographic Program of the RGS.

The publication begins with a historical overview of the Russian Geographical Society and its programs, as well as biographies of the local historians who collected the linguistic materials. The main focus of the monograph is on “Materials for the dictionary of Russian folk speech of Tobolsk province of the 19<sup>th</sup> century (1848–1891)”. These materials, derived from eight author’s dictionaries, provide insight into the unique characteristics of Russian speech in various locations in Western Siberia. The significance of this research lies in the need to incorporate new linguistic materials into scientific discourse, as they are valuable for understanding the history of language. The novelty of this work lies in its contribution to historical and lexicographic studies, which are relatively scarce in Russian historical research, as well as its exploration of the local peculiarities of the Russian language in Western Siberia during the 19<sup>th</sup> century.

The information presented in this monograph makes a substantial contribution to preserving and describing Siberian written texts. It also aids in the study of dialectal differentiation of the Russian language, particularly in the realm of secondary colloquialisms and in specific territories of Western Siberia. Additionally, it helps reconstruct a comprehensive understanding of the vocabulary used during the latter half of the 19<sup>th</sup> century.

**Keywords:** historical lexicography, Ethnographic Programs of the RGO, regional written record, history of the Russian language in Siberia, Tobolsk Province

**Citation:** Bagirova, E. P. (2023). Introduction of 19<sup>th</sup> century manuscripts from local historians of the Tobolsk Province into scholarly research. *Tyumen State University Herald. Humanities Research. Humanitates*, 9(4), 63–81. <https://doi.org/10.21684/2411-197X-2023-9-4-63-81>

Received Jul. 4, 2023; Reviewed Sep. 26, 2023; Accepted Nov. 19, 2023

## Введение

В монографии коллектива авторов — лингвиста О. В. Трофимовой и историков Н. И. Загороднюк и Е. Н. Коноваловой, изданной в 2021 г. издательством Тюменского государственного университета, на обширном архивном материале рассматривается лингвистическая и историческая значимость (информативность и содержательность) одиннадцати рукописных источников, хранящихся в Научном архиве Русского географического общества. Рецензируемое сочинение представляет собой результат сопоставительного анализа разрозненных архивных материалов, сформированных по запросам Этнографической программы РГО во второй половине XIX в., с данными исторических и диалектных словарей. Главная цель предпринятого исследования — систематизация информации о местных особенностях русского языка, отражен-

ных в уникальных рукописях тобольских краеведов, в формате сводного словаря «Материалы для словаря русской народной речи Тобольской губернии XIX века (1848-1891 гг.)».

Обращение к рукописям краеведов Тобольской губернии XIX в., запечатлевшим как народно-литературный тип языка в его устной и письменной форме, так и диалектную разговорную речь этого периода, позволяет авторам монографии произвести учет лексических единиц из региональных памятников письменности, не зафиксированных в словарях, систематизировать сведения об исторических и диалектных явлениях в области фонетики и грамматики и тем самым преодолеть некоторую фрагментарность уже имеющихся историко-лексикологических изысканий.

В настоящее время в российской лингвистике представлено всестороннее описание современного состояния говоров Сибири (см. [Матвеев, 1964–1969; Бухарева, Фёдоров, 1972; Захарова и др., 1975; Блинова, Палагина и др., 1977; Блинова, 1982–1983, 1998–2002; Панин и др., 1983; Демидова, 1986; Кошкарёва, 1993; Фёдоров и др., 1999–2005; Белякова, 2005, 215–261; Белякова, 2014; Блинова, Толстова и др., 2014; Багирова, Белякова, 2020] и др.), однако исследование языка сибирских диалектов в историческом аспекте «существенно отстает от изучения их современного состояния» [Городилова, 2004б, с. 4]. Среди причин, сдерживающих реконструкцию исходного облика говоров Сибири, Л. М. Городилова называет «труднодоступность памятников деловой письменности, отражающих начальный этап формирования постоянного населения и становления говора», а также отсутствие качественных публикаций «текстов, пригодных для всестороннего лингвистического исследования» [Городилова, 2004б, с. 4]. С. И. Котков, исследователь языка деловой и бытовой письменности XVII в., полагает, что отсутствие полноценных изданий рукописных памятников влияет также на полноту и достоверность лингвистической интерпретации языковых черт текстов прошлого [Котков, 1980, с. 38].

К известным сегодня историко-лингвистическим публикациям следует отнести работы по языку памятников Западной (см. издания [Палагина, 1965, 1971, 1972, 1973; Мазо, 1970, 1985; Панин, 1985; Инютина, 2009, 2012] и др.) и Приенисейской Сибири (см. работы [Цомакион, 1966; Якубайлик, 1973; Городилова, 2004а, 2004б] и др.), в которых деловая письменность рассматривается «в тесной связи с историей культурно-экономического освоения различных зон обширной территории Сибири и процессом формирования постоянного населения» [Городилова, 2004а, с. 6]. Историко-лексикографический аспект изучения языка локально маркированных памятников письменности избирается в работах Л. М. Городиловой [Городилова, 2000, 2004а, б], сконцентрировавшейся на разработке «принципов создания регионального исторического словаря» делового языка Приенисейской Сибири XVII в. [Городилова, 2004а, с. 9], Е. Н. Поляковой [Полякова, 1979, 1987, 1988, 1990], Н. Е. Поповой [Попова, 1978, 1981, 1984], Г. М. Чигрик [Чигрик, 1977а, 1977б], Н. Ю. Потехиной [Потехина, 1977, 1981], подготовивших значительное число публикаций «Материалов к историческим словарям». Локальные памятники деловой письменности XVII–XVIII вв. стали объектом исследований профессора В. В. Палагиной, издавшей в соавторстве с учениками

Л. А. Захаровой и Г. Н. Стариковой толковый региональный исторический «Словарь народно-разговорной речи г. Томска XVII — начала XVIII века» [Палагина и др., 2000], лингвистов Г. А. Христосенко и Л. М. Любимовой, подготовивших по материалам нерчинских деловых документов XVII–XVIII вв. «Исторический словарь Восточного Забайкалья» [Христосенко, Любимова, 2003]. Важная в истории русского языка эпоха XVI–XVIII вв. получает лексикографическое представление в региональных исторических словарях сибирских исследователей Н. А. Цомакион [Цомакион, 1971], Л. Г. Панина [Панин, 1991] и Е. Н. Поляковой [Полякова, 2010]. Благодаря перечисленным исследовательским проектам в научный обиход введена региональная лексика преимущественно XVI–XVIII вв., однако памятники литературного и территориального вариантов русского языка Западной Сибири XIX в. не получают полноценной лексикографической разработки.

Таким образом, актуальность рецензируемого монографического исследования обусловлена назревшей потребностью в обзоре и общем упорядочении рукописных региональных материалов XIX в. Наряду с этим особое значение приобретает диахроническое описание русских старожильческих говоров Сибири, в определенной степени уточняющее и современное состояние речи старожилов края. Не случайно известный историк языка С. И. Котков неоднократно подчеркивал важность региональных письменных источников прошлого в диалектных исследованиях:

«Необходимость проверки показаний современных говоров как вполне действительных для определенных исторических периодов настоятельно побуждает к интенсивной разработке исторической диалектологии на материале памятников письменности» [Котков, 1980, с. 238].

Именно территориальные коллекции древних рукописных текстов, по мнению ученого, могут служить надежным источником для изучения эволюции живых современных говоров.

Практическая ценность монографического исследования О. В. Трофимовой, Н. И. Загороднюк и Е. Н. Коноваловой определяется введением в научный оборот новых лексем, ранее не зафиксированных в диалектных словарях, а также новых значений уже представленных в лексикографических источниках слов. Кроме того, систематизированные и описанные материалы могут стать базой для сопоставления современного регионального материала с историческим, что позволит вычлениить те номинации, которые исчезли в современных говорах или же являются словообразовательными и морфологическими вариантами бытующих лексем.

## Результаты и обсуждение

Результаты научных изысканий авторов монографии представлены в традиционной структуре книги, включающей авторское предисловие, три относительно самостоятельных тематических блока (характеристика деятельности РГО и интерпретация содержания Этнографической программы в редакциях 1848, 1852 и 1877 гг.; описание лексических материалов собирателей из Тобольской губернии, приславших ответы на Программу; сводный словарь и оценка его лингвистической информативности), наблюдения, резюмирующие проведенное исследование. Каждый раздел монографии

содержит исчерпывающие по своей сути комментарии, которые помогают в понимании богатого и достаточно сложного содержания научного труда.

Презентация результатов проекта (сводный словарь) предваряется подробным описанием принципов организации деятельности Отделения этнографии РГО, поставившего задачу широкой фиксации сведений о быте русского народа. Приведенные в монографии результаты анализа разработанных Обществом программ, содействовавших росту регионального собирательства, позволяют сформировать представление о масштабах развернутой работы по изучению народной словесности, языка и быта. В частности, обращает на себя внимание комплексный подход составителей Программы к этнографическим исследованиям, спектр запросов, адресованных собирателям-энтузиастам, и их детальная проработка. В сводной таблице, подготовленной доктором филологических наук О. В. Трофимовой, приводятся подробные инструкции к этнографической программе 1848 г. и к переизданным уточненным программам 1852 и 1877 гг. (с. 32–59)<sup>1</sup>, наглядно иллюстрирующие область интересов организаторов исследовательских экспедиций:

- 1) сбор сведений «об отличительных чертах всех народных особенностей... выражаемых более заметным разнообразием наружного вида и внутренних качеств, главнейше же наречиями языка, разными обрядами домашнего и общественного быта, любимыми, исстари ведущимися привычками, поверьями, преданиями и т. п.» (с. 32);
- 2) каталогизация местных слов «въ видѣ словарей, съ пояснительными примѣрами употребленія въ разныхъ случаяхъ и оборотахъ рѣчи» (с. 38);
- 3) регистрация особенностей «мѣстнаго произношенія, состоящія въ особенной любви или нелюбви къ нѣкоторымъ звукамъ...» (с. 39) и вариативных грамматических форм одного слова;
- 4) фиксация произведений словесного и музыкального народного творчества «въ живомъ употребленіи» (с. 55) и т. д.

Таким образом, Программа, грамотно объединившая диалектологические и фольклорно-этнографические основы изучения всех сторон быта и духовной деятельности русского населения страны, позволяла накопить богатый фактический материал для уточнения понятия «народность», ставшего одним из ключевых в русской общественной мысли XIX в. Не случайно сотрудники Отдела этнографии РГО настоятельно рекомендовали корреспондентам обратить внимание «на умственные и нравственные отличія, во сколько видно въ нихъ природное направленіе и развитіе *народнаго духа* (выделено нами. — Е. Б.)», а памятники русской народной словесности рассматривать как «живую, безпристрастную *исторію, въ которой народъ высказываетъ себя какъ онъ есть* (выделено нами. — Е. Б.), безъ всякаго притворства и самообольщенія» (с. 16).

В третьем разделе монографии «Биография краеведов и этнографические материалы» (с. 60–139) приводятся факты из биографии сибирских краеведов Н. А. Абрамова, В. В. Адрианова, И. В. Беднякова, Ф. К. Зобнина, М. И. Костя, И. Ф. Лисицына, В. Ф. Тве-

<sup>1</sup> Здесь и далее в круглых скобках приводятся ссылки на [Трофимова и др., 2021].

ритина, А. Г. Худякова; авторы фокусируются на детальном описании не исследованных ранее результатов их собирательской деятельности. Приведенные микроистории позволяют не только воссоздать отдельные детали жизни корреспондентов, связанные с их общественной деятельностью, но и увидеть сферу исследовательских интересов, оценить специфику собранных материалов, во многом обусловленных историей заселения края, особенностями его географического положения, родом занятий жителей и т. д.

Опубликованные в рецензируемой книге рукописные документы 1848–1891 гг. содержат записи устной речи (фольклорные тексты, диалоги информантов, монологические включения), ответы на запросы Этнографической программы РГО, полевые наблюдения и словники. Последние включают релевантные для информантов лексические и фразеологические единицы, в семантике которых отражаются аксиологические представления населения Тобольской губернии XIX в., материальная и духовная культура региона. Богатый историко-этнографический материал не лишен и собственно лингвистической содержательности. В частности, корреспонденты Тобольской губернии отображают различие в обследуемых говорах гласных О и А в безударных слогах (Ф. К. Зобнин (с. 102), М. И. Костя (с. 117), И. Ф. Лисицын (с. 127)), наличие позиционных чередований, обусловленных консонантным окружением (переход А > Е: *опять* — *опеть*, *пять* — *петь*, *зять* — *зеть*, *грязь* — *грезь*, *хозяйка* — *хозейка*, *прялица* — *прелица*, *пряникъ* — *преникъ*; Е (из Ъ) > И: *вѣрить* — *вирить*, *звѣрь* — *звирь*, *вѣрмя* — *вримя*, *вмѣсть* — *вмисть*, *посѣяль* — *посіяль*) и заударного ёканья (*коёкъ*, *полёмъ*, *вынёсу*, *синёе*, *ножокъ*, *Пустоплесьё*). Обнаруживаются в записях краеведов многочисленные примеры известного севернорусским говорам отвердения долгих мягких шипящих (*солóшій* (человѣкъ), *шиука*, *воришию*, *дружишию*, *худобишию*, *кладбишию*, *свѣшиённикъ*, *присвѣшиёнство*) и случаи произношения на месте долгого мягкого [ш'] твердого варианта более древнего сочетания [ш'т'ш'] с утраченным конечным щелевым: «но ШЦИ произносится не ШШИ, а какъ ШТИ» (с. 102). Зафиксированы и такие фонетические явления, как 1) соканье (*улиса*, *сѣръква*, *молодесъ*, *сапнуть*); 2) неразличение аффрикат [ц] и [ч'] (*чипленокъ* *вм.* *цыпленокъ*; *устьничинской*, *вм.* *устьницынскій* (с. 102)), 3) произношение w-билабиального или у-неслогового («средній звукъ между В и У» (с. 102)) на месте твердого [л] перед согласным или на конце слова (*бавка*, *виука*, *паука*, *ходиш*, *смотриш*, *ловиш*).

Важно отметить, что материалы собирателей позволяют сделать выводы о диалектных различиях и в области морфологии, которые касаются, главным образом, внешней стороны грамматических форм (различия в фонемном составе аффиксов, в их распределении по классам основ и вариативности в выражении одного и того же комплекса грамматических значений). Так, например, в рукописях приводится несколько вариантных форм именительного падежа единственного числа мужского рода прилагательных (*главный распорядитель* (с. 135), *человѣкъ пріятный* (с. 86), *человѣкъ слободнай* (с. 93), *дружка разпрѣпьянай* (с. 82), *Андрюха... прибо́йной*, *да ласковой* (с. 76), *свѣшиённикъ у насъ смирной* (с. 132), *я не искательной человѣкъ* (с. 132), *пятой годъ* (с. 137)), предложного падежа единственного числа существительных III типа склонения (*въ церквь* (с. 124), *въ церкви* (с. 84), *о дочерь* (с. 124), *о лошади* (с. 151), *на тѣчи* (с. 93)), сравнительной степени прилагательных (*и сытня и прибыльня* (с. 91), *повыгодня* (с. 88), *покрупня* (с. 93), *весе-*

ля́ (с. 125), *весаль*́ (с. 125), *веселье* (с. 87), *умнѣ* (с. 87), *строжа́* (с. 125), *строже́* (с. 125), *свьтляя* (с. 117), *поскоряй* (с. 117)).

В записях И. Ф. Лисицына обнаруживаем случаи совпадения форм дательного и творительного падежей множественного числа (*ударилъ виламъ, съно собрано граблямъ* (с. 60–124)), возможность объединения которых, заложенная еще в древнерусской системе склонения, является одним из основных признаков говоров северного наречия.

М. И. Костя обращает внимание на такое не менее заметное общесевернорусское фонетическое явление, как выпадение йота с дальнейшим стяжением гласных у глаголов 2-го и 3-го лица единственного числа и 1-го лица множественного числа настоящего и будущего простого времени (*дѣлаишь, зываишь, дѣлатъ, зываѣтъ, стараишься, стараѣтъся, дѣламъ, зывамъ, стараѣмся*), прилагательных и местоимений женского и среднего рода единственного и множественного числа (*золота́ цѣпь, така́ бѣда вчераишня, въ како́ время, которо́ мѣсто, каки́ дѣла, мѣтня пора*). Отмечаются в ответах на Программу РГО распространенные в севернорусских говорах возвратные формы глагола с ассимиляцией возвратной частицы в долгое [с̄] (*кланяся, катася, валисся, одѣвасся, ребячися*) и формы инфинитива на -кти и -гти (*пекчи, толкчи, лекчи, жегчи*).

К часто упоминаемым исследователями (И. В. Бедняковым, В. В. Адриановым, М. И. Костя, А. Г. Худяковым) явлениям относится весьма регулярная в речи информантов постпозитивная частица *-то*, выступающая в нескольких вариантах (*-то, -отъ, -та, -те, -ту*). Постпозитивный элемент фиксируется при разных частях речи (имена, глагольные формы, наречия, безлично-предикативные слова) и выполняет усилительно-выделительную функцию и функцию средства связи предложений в сложное целое: *а знать-та ихъ и повыгодня будетъ* (с. 88), *чирей-те в руки-те бы сълъ, дакъ не драля* (с. 11), *на базарь-то всѣка всѣчина* (с. 186), *вызывать нашихъ-то на между* (с. 137), *богатымъ-то такъ, а недостаточнымъ не такъ-та* (с. 91), *этта дорога-та торна живетъ зимами-то* (с. 137), *подвигаико стол-отъ* (с. 71), *соломы не дадутъ, да и ругу-ту удерживаютъ* (с. 91). Судя по материалам, на инспектируемых территориях наблюдался как нейтральный вариант употребления частицы (во всех случаях избирается *-то*: *базарь-то, чулки-то, на ногахъ-то, хайло-то*), так и варианты грамматического согласования частицы с предшествующим именем существительным в роде (*домъ-отъ, вода-та, морѣ-то*), числе и падеже (*дома-те, деньги-те, дурь-ту*) и реже — гармонизирующего согласования с конечным гласным (*дому-ту, морю-ту, Федотка-та*). Из других частиц наиболее употребительны частицы пространственного дейксиса *вот, вон, эвоно* (*Вотъ у васъ скоро ярманка Никольска* (с. 137); *Я былъ вонъ тамо-ка, за рѣчкой* (с. 137); *Хомутъ лежитъ вонъ тамъ на полатяхъ* (с. 127)) и выделительная частица *дак*, ориентированная на смысловое противопоставление сообщаемого факта другому (*Окоротишь дакъ не воротишь* (с. 113); *Скажетъ дакъ вѣдь какъ изъ рѣпки вырѣжетъ* (с. 113)).

Таким образом, знакомство с архивными записями краеведов Тобольской губернии XIX в. убеждает в том, что лингвистический материал, представленный в них, содержит многочисленные и разнообразие языковые факты, способные пролить свет на предысторию современных диалектов, сохранивших архаичные черты, установить связь между данными письменных памятников и современными региональными явлениями, сделать выводы о преемственности и устойчивости языковых форм.



Несомненным достоинством настоящей монографии является словарь «Материалы для словаря русской народной речи Тобольской губернии XIX века (1848–1891)» (с. 140–185), объединяющий лексику восьми авторских словников из Научного архива РГО. В состав «Материалов...», содержащих 1 150 словарных единиц, включены бытовая, этнографическая и экспрессивная лексика, демонстрирующая образность и выразительность речи носителей сибирских говоров, народные ономастические номинации и диалектная фразеология.

Словарная статья объединяет несколько зон описания, содержащих заголовочную номинацию, ее грамматические характеристики (в большинстве случаев), сведения о смысловом значении, иллюстративный материал, демонстрирующий условия функционирования толкуемой единицы, информацию о месте и времени ее фиксации. Примеры словарных статей:

**Пропадать**, -даю, -даешь; сов. пропасть, гл. ср. 1. Издыхать, издохнуть. *У нихъ много скота пропало отъ заразы.* 2. изнашиваться, износиться. *Рукава пропали. Сапоги недавно стали носить, а ужъ подошвы пропадают* [X.; Иш. о., 1848] (с. 171).

**Смо́лость**, -и, с. ж. Часть коровьяго вымени, употребляемая въ пищу. *Ему нравится жареная смолость* [X.; Иш. о., 1848]. Смолость. Вымя коровье [Б.; с. Д., 1848] (с. 174).

Основу словника составляют диалектные слова и выражения, органично сочетающиеся со словами основного общерусского фонда (*адъ, азартъ, биси, (бѣсы), деревня, дѣдя*). В распоряжении составителей «Материалов...» оказались следующие типы лексических единиц:

- 1) Собственно диалектная лексика — слова и сочетания слов, имеющие ограниченную территорию локализации и не входящие ни в одну из общерусских форм языка (большая часть лексические диалектизмы и этнографизмы). Например, *сѣногно́й* 'очень мелкій дождь' (с. 176), *убро́дѣ* 'недавно выпавший глубокий снѣгъ' (с. 178), *набаси́ться* 'нарядиться, украсить' (с. 160), *корлябія* 'брюква' (с. 155), *порный* 'сильный, удалый' (с. 169). Собственно лексические местные номинации богато представлены в следующих группах обозначений, маркирующих явления предметного и не предметного мира:
  - a) производственные процессы и орудия труда: *красна́* 'станокъ для тканья холста' (с. 156), *забойка* 'дѣйствіе убивающихъ рогатаго скота' (с. 150), *кудѣлить* 'теребить, бить' (с. 156), *литовка* 'коса съ длиннымъ древкомъ' (с. 157);
  - b) дом и надворные постройки: *ста́я* 'хлѣвъ' (с. 175), *задворье* 'сзади дома обыкновенно пристраивается закрытое со всѣхъ сторонъ помещеніе — задворье. Въ нѣкоторыхъ домахъ в немъ держатъ домашнюю птицу (лѣтомъ)' (с. 156), *сѣнники* 'мѣста для складыванья сѣна' (с. 176);
  - c) ландшафтные номинации: *согра* 'непроходимый густой лѣсъ на болотѣ' (с. 174), *елань* 'мѣсто безлѣсное, не отведенное ни для посѣвовъ, ни для покосовъ, простирающееся на много верствъ' (с. 149), *ляга* 'болотистое мѣсто, поросшее травой, годною къ употребленію' (с. 158);
  - d) черты характера и формы поведения человека: *охобенъ* 'лѣнивый, неповоротливый' (с. 165), *дошлый* 'догадливый, продувный, хитрый' (с. 149), *рагоза* 'неуживчивый, сварливый человѣкъ' (с. 171) и т. д.

- 2) Слова, отличающиеся от литературных по значению (семантические диалектизмы). Например, *башма́къ* 'палка, надѣваемая на ногу лошади вмѣсто пута' (с. 142), *бѣжатъ* 'имѣть иногда значеніе слова: ѣхать' (с. 143), *гладко* 'весело' (с. 146), *грядка* 'полка, проведенная отъ Русской печи къ противоположной стѣнѣ' (с. 147), *вѣра* 'обычай' (с. 146).
- 3) Лексические единицы, отличающиеся от общенародных слов местом ударения (*пока́стить* — *покасти́ть*, *бро́сить* — *броси́ть*), составом фонем и их распределением (*ко́ришун* — *горишун*, *бума́га* — *гума́га*, *пѣсть* — *исть* — *ись*, *гречи́ха* — *гречу́ха*, *корово́тъ* — *хороводъ*, *ковды́* — *когды́* — *когда́*, *смотри́* — *мотри́*, *про́лупь* — *прору́брь*, *родство́* — *росво́*). Нельзя не обратить внимание на то, что фонематические варианты представлены в «Материалах...» многочисленными примерами, включающими в том числе лексемы иноязычного, главным образом западноевропейского, происхождения. Последние отражают степень воздействия литературного языка на говоры Тобольской губернии XIX в., а также демонстрируют пути освоения языком-реципиентом заимствованной единицы. Судя по материалам сводного словаря, результатом адаптационных процессов явились модификации с утратой начальных гласных слова, развитием протетического согласного, сокращением количества слогов, иным порядком следования фонем и т. д.: *мерико́лія* (ср. меланхо́лія), *секлетарь* (ср. секретарь), *сертукъ* (ср. сюртук), *сигна́ца* (ср. ассигна́ция), *ята́нь* (ср. этап), *секлетъ* (ср. секрет), *селифонъ* (ср. Ксенофонт), *мумеръ* (ср. номер) и др.
- 4) Вариантные пары, различающиеся словообразовательными аффиксами: *клубника* — *глубени́ка* — *глубя́нка*, *земля́ника* — *земля́нка*, *коза́* — *козлу́ха*, *неря́ха* — *безпоря́ха*, *добринскій* — *добря́ющий*, *домовина* — *домови́шино*, *Петруха* — *Петруньша*.
- 5) Ономастическая лексика, репрезентирующая сложный и уникальный компонент традиционной культуры. В «Материалах...» онимы представлены единицами разных типологических групп, среди которых наиболее многочисленными являются антропонимы и мифонимы. В составе антропонимов, как и следовало ожидать, обнаруживаются коллективные и индивидуальные прозвища (*Марь-тяши* 'деревни Марьтяшевой крестьяне' (с. 158), *Дехтери* 'деревни Дехтеревой крестьяне' (с. 148), *Мику́лиха* 'жена Николаева' (с. 159)) и личные имена (*Мику́лай* < Николай, *Петрованъ*, *Петриванъ* < Пётръ, *Костю́ха* < Константинъ, *Листафе́ръ* < Христофоръ, *Федча* < Феодоръ, *Селифонъ* < Ксенофонтъ). Мифонимикон говорит о включении имен фольклорных персонажей (*Полудница* 'нечистый духъ, обитающій въ огоро́дѣ' (с. 168), *Шили́кунъ* 'нечистый духъ' (с. 182), *Некошной* 'водяной' (с. 161), *Сусть́дко* 'домашній богъ, живущій въ подпольѣ; добръ и золь, смотря по обстоятельствамъ' (с. 175), *Вѣщи́ца* 'оборотень, имѣющій своимъ назначеніемъ насильственно и преждевременно извлекать плодъ изъ беременныхъ женщинъ и полезныхъ домашнихъ животныхъ' (с. 146)) и религионимы (*Андили-Архандили* 'добрые духи, посылаемые отъ Бога' (с. 141),

*Судь страшной* (с. 175)). Нашли отражение в словаре и такие периферийные разряды ономастической лексики, как геортонимы (*цѣловникъ* 'прощенный день, или послѣдній день масляницы, въ который испрашиваютъ другъ у друга прощѣніе въ нанесенныхъ оскорбленіяхъ и въ знакъ примиренія цѣлуются' (с. 182), *Госпожѣинки* 'день успенія Пресвятой Богородицы' (с. 147), *капустка* 'вечерка или вечерній праздникъ для рубившихъ днемъ капусту' (с. 153), *Звиженье* 'Воздвиженіе' (с. 151), *Веденьѣ* 'Введения во храм Пресвятой Богородицы' (с. 144)).

- б) Фразеологические диалектизмы (*подъ свой ноготь* 'къ своей выгодѣ' (с. 167), *въ шалабанъ попасть* 'охмѣлеть' (с. 145), *реветъ лихоматно* 'пѣтъ во всё горло' (с. 172)), в том числе устойчивые словосочетания номинативного типа (*черная немочь* (с. 181), *мертвый погребъ* (с. 106), *кондѣвый льсъ* (с. 155), *дикая пошлаина* (с. 148)).

Актуальность словаря нам видится в том, что письменно засвидетельствованные в нем факты могут быть использованы для реконструкции диалектных явлений прошлого, а также для соотнесения с современными диалектными данными для выявления системных количественных и качественных изменений в лексико-фразеологической макросистеме говоров и для прогнозирования их дальнейшего развития. Считаем важным отметить и то, что собранные в словаре сведения являются ценным научным материалом не только для диалектологов, но и для историков языка, исследователей разговорной речи, этнографов и культурологов.

В заключительном разделе монографии «О лингвистической информативности рукописных лексикографических источников» (с. 185–195) приведены результаты сопоставительного анализа архивных материалов с данными исторических и диалектных словарей. В частности, к интерпретации привлекаются словари XIX («Словарь церковно-славянскаго и русскаго языка», составленный и изданный Вторым Отделением Императорской Академии наук в 1847 г., «Опыт областного великорусскаго словаря», изданный Вторым Отделением Императорской Академии наук в 1852 г., «Толковый словарь живого великорусскаго языка», вышедший в свет в период с 1863 по 1866 гг.) и XX вв. («Словарь русских народных говоров», «Словарь русских говоров Сибири», «Словарь русских говоров Среднего Урала» и др.). Результаты сопоставления данных словарей и материалов собирателей позволили авторам монографии сделать выводы о различиях в составе восьми авторских словников, вошедших в сводный словарь, обнаружить лексику, не зафиксированную в указанных выше исторических и современных региональных словарях, зарегистрировать случаи расширения семантической структуры некоторых лексем, уточнить их территориальную отнесенность (наличие/отсутствие ареала, широкое/узкое распространение и т. д.), отметить факты, свидетельствующие об устойчивости лексико-этнографических и собственно-лексических диалектизмов в говорах Сибири. В частности, в результате сравнения рукописных словников с материалами синхронных и диахронных лексикографических изданий авторы монографии обнаружили расхождения (полные или частичные) в значениях лексем *бусь*, *ереститься*, *дворъ* (с. 187), *азартъ* (с. 188), *баскій*, *брѣдни*, *гаркать*, *гоить*, *гольчикъ* (с. 190) и т. д.

Подвижность значения указанных слов, нередко развивающаяся в результате метафорических и метонимических переносов, полисемии, взаимодействия эксплицитных и имплицитных значений, семантического словообразования и т. д., объясняется относительной самостоятельностью и обособленностью функционирования местной разновидности русского языка жителей Тобольской губернии второй половины XIX в.

Отмечают исследователи и случаи отсутствия в сопоставляемых словарях отдельных слов и форм слов, приведенных авторами рукописей. Например, в «Словаре русских народных говоров» [Словарь русских народных говоров..., 1965] не обнаружены следующие фонетические (*биси, грезь, езыкь, ефтать*) и грамматические диалектизмы (*занимья*), устойчивые сочетания (*Богъ приставиль, глаза осальчилъ, знать Отчу*) и онимы (*Амфилохий, Байкаль море, Дехтери, Евиль*) (с. 194). По наблюдениям исследователей, не зарегистрировано ни в одном из привлеченных для анализа словарей зафиксированное В. Ф. Тверитиным в значении 'ханока, настойчивая просительница' слово *бражика* (с. 195), а слово *зьюндывать*, записанное Ф. К. Зобниным (1891 г.) со значением 'сильно колотить', отмечается в варианте *зьюндывать* ('сильно бить, колотить'; ареал «Тобол., 1899, Урал.») только в «Словаре русских народных говоров» [Словарь русских народных говоров..., 1965, т. 12, с. 27].

Существенно отметить, что данные живой народной речи, отображенные в рукописях краеведов Тобольской губернии, позволяют реконструировать промежуточные звенья не только в фонетическом или лексическом, но и в словообразовательном развитии современных диалектных параллелей. Так, например, имеющиеся в авторских словниках разного рода образования (от исходной (безаффиксной) формы до деминутивов) дают возможность прояснить деривационную историю некоторых региональных слов и восстановить их исходную словообразовательную структуру: *баса́* 'краса, украшение' — *баскйй, баско́й* (в сравн. ст. *басся́*) 'хороший, красивый' — *баско́* 'хорошо, красиво, приятно' — *басинькйй* 'хорошенькйй' — *басситься* 'прихорашиваться' (с. 141) (ср. зафиксированные в «Словаре русских народных говоров» лексемы *баса́ть* 'наряжаться', *басёна* 'щеголиха', *басёничко* 'красиво', *басёнька* 'красота', *басёнькйй* 'красивый, хороший', *басеть* и *басётъ* 'делаться красивее', *баси́ла* и *басина́* 'щеголь' и т. д. [Словарь русских народных говоров..., 1965, т. 2, с. 127–130]); *бусь* 'самая мелкая мука; мучная пыль' — *буси́ть* 1. 'Съять ситомъ муку такъ, что мучная пыль разлетается'; 2. 'О дождѣ: падать самыми мелкими каплями' (с. 143) (ср. зафиксированные в «Словаре русских народных говоров» лексемы *буса́* 'мучная пыль на мельницах'; *буси́ть* 1. 'Сыпать что-либо, посыпать чем-либо'; 2. 'Пылить'; 3. 'Идти, моросить (о мелком дожде)', *бусенец*, *бусе́нок* 'мелкий частый дождь' и т. д. [Словарь русских народных говоров..., 1965, т. 3, с. 302–304]), *обиходъ* 'чистота, опрятность' — *обиходный* 'опрятный' — *обихаживать, обиходить* 'убираться въ домѣ: мыть полы, стѣны, чистить посуду и пр.' (с. 63) (ср. зафиксированные в «Словаре русских народных говоров» лексемы *обиход* 'умение хорошо вести домашнее хозяйство; содержание дома в чистоте и порядке', *обихаживать* 'выполнять различную домашнюю работу; мыть, чистить, содержать дом, хозяйство и т. п. в порядке', *обиходец* 'старательный работник; рачительный хозяин', *обиходка* 'чистота; чистка' *обиходко* 'аккуратно, опрятно; старательно', *обиходник* 'чистоплотный,

аккуратный человек', *обиходно* 'чисто, опрятно; уютно' [Словарь русских народных говоров..., 1965, т. 22, с. 66–69] и т. д.). Подобное соотнесение материалов собирателей с данными современных говоров дает возможность сделать выводы об утраченных или затемненных смысловых сближениях интерпретируемых слов, восстановить связи со словообразовательным гнездом, внести некоторые уточнения и дополнения к предположениям о путях семантического развития лексем. А обнаруженные совпадения в значениях слов синхронных диалектных словарей и публикуемых «Материалов...» позволяют говорить, как представляется, об устойчивости лексико-этнографических и собственно-лексических диалектизмов в говорах Сибири.

Таким образом, введенный авторами монографии в научный оборот новый региональный материал уточняет словарный состав русского языка в его местной разновидности, что, в свою очередь, позволяет реконструировать достоверную языковую ситуацию в Западной Сибири XIX в.

## Заключение

Итак, приведенные примеры свидетельствуют о том, что материалы тобольских краеведов, собранные по программам РГО, являются уникальным лингво-информационным и историко-культурным источником, расширяющим базу исследования современных говоров Сибири за счет привлечения материалов, отражающих разные периоды их истории.

В целом монография под редакцией О. В. Трофимовой, представляющая во всём богатстве и многообразии региональные языковые факты, обогащает и расширяет наши знания об устройстве диалектного ландшафта Сибири XIX в. Историко-культурная и научная ценность работы заключается в том, что в ней нашли отражение уникальные и зачастую ранее не зафиксированные лексемы, позволяющие провести сопоставление с семантическими и словообразовательными коррелятами из современных диалектных микросистем и тем самым проследить семантическую эволюцию дериватов-регионализмов, прояснить их этимологию, установить утерянные мотивировочные связи.

Собранный авторами языковой материал и способы его подачи могут быть востребованы широким кругом специалистов, занимающихся проблемами истории русского языка и русских диалектов, исторической и современной семасиологией, лингвофольклористикой, лексикологией и ономастикой.

Материалы рецензируемого издания могут быть востребованы в лексикографической практике и в преподавательской деятельности при разработке курсов по исторической лексикологии русского языка, исторической диалектологии и региональной лексикологии.

## Список источников

- Багирова Е. П., Белякова С. М. 2020. Фразеологический словарь русских говоров Тюменской области / Тюменский государственный университет, Институт социально-гуманитарных наук. Тюмень: Изд-во Тюменского гос. ун-та. 356 с.
- Белякова С. М. 2005. Образ времени в диалектной картине мира (на материале русских старожильческих говоров юга Тюменской области): монография / под ред. доктора филол. наук профессора А. Г. Бабенко. Тюмень: Изд-во Тюменского гос. ун-та. С. 215–261.

- Белякова С. М. (ред.). 2014. Словарь русских старожильческих говоров юга Тюменской области: в 2 т. Тюмень: Изд-во ТюмГУ.
- Блинова О. И. (ред.). 1982–1983. Мотивационный диалектный словарь: говоры Среднего Приобья. Томск: Изд-во Томского ун-та. Т. 1–2.
- Блинова О. И. (ред.). 1998–2002. Вершининский словарь: в 7 т. Томск: Изд-во Том. ун-та. Т. 1–7.
- Блинова О. И., Палагина В. В., Сыпченко С. В. (сост.). 1977. Словарь просторечий русских говоров Среднего Приобья / под ред. О. И. Блиновой. Томск: Изд-во Томского ун-та. 182 с.
- Блинова О. И., Толстова М. А., Юрина Е. А. (авт.-сост.). 2014. Словарь образных единиц сибирского говора / под ред. О. И. Блиновой. Томск: Изд-во Том. ун-та. 220 с.
- Бухарева Н. Т., Фёдоров А. И. (сост.). 1972. Словарь фразеологизмов и иных устойчивых словосочетаний русских говоров Сибири / под ред. чл.-кор. АН СССР Ф. П. Филина; АН СССР. Сиб. отд-ние. Ин-т истории, филологии и философии. Новосибирск: Наука, Сиб. отд-ние. 207 с.
- Городилова Л. М. 2000. Словарь языка памятников Приенисейской Сибири XVII века: Проект. Источники. Пробные словарные статьи: препринт. Хабаровск: Изд-во Хабаровского пед. ун-та. 116 с.
- Городилова Л. М. 2004а. Деловая письменность Приенисейской Сибири XVII в. и региональная историческая лексикография: автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Барнаул. 47 с.
- Городилова Л. М. 2004б. Деловая письменность Приенисейской Сибири XVII в. и региональная историческая лексикография: дис. ... д-ра филол. наук. Хабаровск. 503 с.
- Демидова К. И. 1986. Системный словарь предметно-обиходной лексики говоров Талицкого района Свердловской области: учеб. пособие. Свердловск: Изд-во Свердловского гос. пед. ин-та. 105 с.
- Захарова Л. А., Сыпченко С. В. и др. (авт.-сост.). 1975. Словарь русских старожильческих говоров Средней части бассейна р. Оби (дополнение) / ред. О. И. Блинова, В. В. Палагина. Томск: Изд-во Том. ун-та. Ч. 1. 277 с. Ч. 2. 290 с.
- Инютина Л. А. 2009. Вариативность языковых средств в деловом письме Сибири XVII века: дис. ... канд. филол. наук. Томск. 190 с.
- Инютина Л. А. 2012. История русского языка в Западной Сибири XVII–XVIII вв.: концептуализация пространства: дис. ... д-ра филол. наук. Томск. 440 с.
- Котков С. И. 1980. Лингвистическое источниковедение и история русского языка. М.: Наука. 294 с.
- Кошкарёва А. М. 1993. Материалы для областного словаря: (Специал. лексика сев. р-нов Тюм. обл.). Нижневартовск: Изд-во Нижневартовского пед. ин-та. 144 с.
- Мазо С. Э. 1968. Диалектные особенности морфологии языка деловых документов г. Томска XVII в. // Вопросы русского языка и его говоров. Томск. С. 135–142.
- Мазо С. Э. 1970. Язык деловых документов XVII в. г. Томска (фонетика и морфология): автореферат дис. ... канд. филол. наук. Томск, 1970. 19 с.
- Матвеев А. К. (ред.). 1964–1996. Словарь русских говоров Среднего Урала: в 7 т. / Урал ун-т. Свердловск; Екатеринбург: Изд-во Уральского ун-та.
- Палагина В. В. 1965. О языке таможенных книг г. Томска // Вопросы русского языка: Уч. зап. ТГУ. № 57. С. 50–55.

- Палагина В. В. 1971. Диалектный состав первых жителей Томска // Вопросы языкознания и сибирской диалектологии. Вып. 2. С. 98–105.
- Палагина В. В. 1972. Реконструкция диалектного состава русского населения Томска первой половины XVII века // Актуальные проблемы лексикологии. Новосибирск: Изд-во Новосибирского ун-та. С. 150–159.
- Палагина В. В. 1973. Реконструкция исходного состояния вторичного говора: дис. ... д-ра филол. наук. Томск. 421 с.
- Палагина В. В., Захарова Л. А. и др. (авт.-сост.). 2002. Словарь народно-разговорной речи г. Томска XVII — начала XVIII века / под ред. В. В. Палагиной и Л. А. Захаровой. Томск: Изд-во Томского ун-та. 336 с.
- Панин Л. Г. 1985. Лексика западносибирской деловой письменности (XVII — первая половина XVIII в.). Новосибирск: Наука. 205 с.
- Панин Л. Г. (сост.). 1991. Словарь русской народно-диалектной речи в Сибири XVII — первой половины XVIII в. Новосибирск: Наука: Сибирская изд. фирма РАН. 181 с.
- Панин Л. Г., Петропавловская Л. В., Постнова А. И., Фёдоров А. И. (сост.). 1983. Фразеологический словарь русских говоров Сибири / под ред. А. И. Фёдорова. Новосибирск: Наука, Сиб. отд-ние. 232 с.
- Полякова Е. Н. 1979. Лексика местных деловых памятников XVII — начала XVIII вв. и принципы ее изучения. Пермь: Изд-во ПГУ. 101 с.
- Полякова Е. Н. 1987. Регионализмы в пермских деловых памятниках XVII — начала XVIII вв. // Русская региональная лексика XI–XVII вв.: сборник статей / под ред. Г. А. Богатовой, В. Я. Дерягина. М.: ИРЯЗ. С. 134–144.
- Полякова Е. Н. 1988. От «араины» до «яра»: русская народная географическая терминология. Пермь: Пермское книжное изд-во. 180 с.
- Полякова Е. Н. 1990. Русская региональная историческая лексикография (по материалам пермских памятников XVII — н. XVIII в.). Пермь: Изд-во ПГУ. 88 с.
- Полякова Е. Н. 2010. Словарь лексики пермских памятников XVI — начала XVIII века. Т. 1–2. Пермь: Изд-во Перм. ун-та.
- Попова Н. Е. 1978. Материалы для словаря сибирских памятников XVII–XVIII вв. // Вопросы исследования лексики и фразеологии сибирских говоров. Красноярск: Изд-во Красноярского гос. педагог. ин-та. С. 115–130.
- Попова Н. Е. 1981. Материалы для словаря сибирских памятников XVII–XVIII вв. // Материалы и исследования по сибирской диалектологии. Красноярск: Изд-во КГПИ. С. 81–90.
- Попова Н. Е. 1984. Материалы для словаря сибирских памятников XVII–XVIII вв. // Русское народное слово в историческом аспекте. Красноярск: Изд-во Красноярского гос. педагог. ин-та. С. 87–99.
- Потехина Н. Ю. 1977. Материалы для исторического словаря среднеобских говоров // Вопросы русского языка и его говоров. Вып. 7. С. 33–37.
- Потехина Н. Ю. 1981. Материалы для томского исторического словаря (по данным памятников делового письма XVII в.) // Русские говоры Сибири. Томск: Изд-во Томского ун-та. С. 51–56.
- Трофимова О. В., Загороднюк Н. И., Коновалова Е. Н. 2021. Этнолингвистические исследования краеведов Тобольской губернии XIX века: монография / под ред. д-ра филол. наук, проф. О. В. Трофимовой. Тюмень: Изд-во Тюменского гос. ун-та. 200 с.

- Фёдоров А. И., Бухарева Н. Т., Голикова Т. А., Панкратова Е. В. 1999–2005. (сост.). Словарь русских говоров Сибири: в 5 т. /; под ред. А. И. Фёдорова; РАН, Сиб. отд-ние, Ин-т филологии. Новосибирск: Наука. Т. 1–5.
- Филин Ф. П. (сост.). 1965. Словарь русских народных говоров / Академия наук СССР, Институт русского языка, Словарный сектор. М.: Наука; Ленинград: Наука, Ленинградское отд-ние. 306 с.
- Христосенко Г. А., Любимова Л. М. (сост.). 2003. Исторический словарь Восточного Забайкалья: по материалам нерчинских деловых документов XVII–XVIII вв. Чита: Изда-во Заб. ГПУ им. Н. Г. Чернышевского. Т. 1 (А–3). 350 с.
- Цомакион Н. А. 1966. Туруханские говоры в их истории и современном состоянии. Красноярск: Красноярское книжное изд-во. 394 с.
- Цомакион Н. А. 1971. Словарь языка мангазейских памятников XVII — первой половины XVIII в. Красноярск: Изда-во КГПИ. 582 с.
- Чигрик Г. М. 1977а. Материалы для исторического словаря кузнецких говоров XVI в. // Русское слово в языке и речи: сб. ст. Вып. 2. Кемерово. С. 95–103.
- Чигрик Г. М. 1977б. Из наблюдений над бытовой лексикой кузнецких деловых памятников XVII в. // Вопросы русского языка и его говоров. Вып. IV. Томск. С. 38–43.
- Якубайлик Г. А. 1973. Народно-разговорная и диалектная лексика актов йосифо-Волоколамского монастыря: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Красноярск. 20 с.

## References

- Bagirova, E. P., & Belyakova, S. M. (2020). *Phraseological Dictionary of the Russian Dialects of the Tyumen Region*. UTMN-Press. [In Russian]
- Belyakova, S. M. (2005). *The Image of Time in the Dialectal World View (on the Material of Russian Old-Established Subdialects of the South of the Tyumen Region)* (L. G. Babenko, Ed.). University of Tyumen Publishing. [In Russian]
- Belyakova, S. M. (Ed.). (2014). *Dictionary of Russian Old-Established Subdialects of the South of the Tyumen Region in 2 vols*. UTMN-Press. [In Russian]
- Blinova, O. I. (Ed.). (1982–1983). *Motivational Dialect Dictionary: Dialects of Middle Ob*. (Vols. 1–2). [In Russian]
- Blinova, O. I. (Ed.). (1998–2002). *Vershininsky Dictionary in 7 vols*. (Vols. 1–7). Tomsk University Publishing. [In Russian]
- Blinova, O. I., Palagina, V. V., & Sypchenko, S. V. (Comps.). (1977). *Dictionary of Colloquial Speech of the Middle Ob Region* (O. I. Blinova, Ed.). Tomsk University Publishing. [In Russian]
- Blinova, O. I., Tolstova, M. A., & Yurina, E. A. (Comps.). (2014). *Dictionary of Figurative Units of the Siberian Dialect* (O. I. Blinova, Ed.). Tomsk University Publishing. [In Russian]
- Bukhareva, N. T., & Fedorov, A. I. (Comps.). (1972). *Dictionary of Phraseological Units and Other Stable Word Combinations of Russian Dialects in Siberia* (F. P. Filin, Ed.). Nauka. Siberian Division. [In Russian]
- Gorodilova, L. M. (2000). *Dictionary of the Language of Written Records of the Enisei Siberia of the 17<sup>th</sup> c.: Project. Sources. Trial Dictionary Entries* (Preprint). Khabarovsk Pedagogical University Publishing. [In Russian]



- Gorodilova, L. M. (2004a.) *Business correspondence of the Enisei Siberia of the 17<sup>th</sup> c. and regional historical lexicography* [Author's abstract of the doctoral dissertation]. [In Russian]
- Gorodilova, L. M. (2004b). *Business correspondence of the Enisei Siberia of the 17<sup>th</sup> c. and regional historical lexicography* [Doctoral dissertation]. [In Russian]
- Demidova, K. I. (1986). *Systematic Dictionary of Everyday Vocabulary in the Dialects of the Talitsky District of the Sverdlovsk Region*. Sverdlovsk State Pedagogical University Publishing. [In Russian]
- Zakharova, L.A., Sypchenko, S. V., et al. (Comps.). (1975). *Dictionary of Russian old-established Dialects of the Middle Part of the Ob River Basin* (supplement) (O. I. Blinova, V. V. Palagina, Eds., Vol. 1, 2). Tomsk University Publishing. [In Russian]
- Inyutina, L. A. (2009). *Variability of linguistic means in business correspondence of Siberia in the 17<sup>th</sup> c.* [Candidate's dissertation]. [In Russian]
- Inyutina, L. A. (2012). *History of the Russian language in Western Siberia in the 17<sup>th</sup>–18<sup>th</sup> c.: conceptualization of space* [Doctoral dissertation]. [In Russian]
- Kotkov, S. I. (1980). *Linguistic Source Study and the History of the Russian Language*. Nauka. [In Russian]
- Koshkaryova, A. M. (1993). *Materials for a Regional Dictionary: (Special vocabulary of the northern districts of the Tyumen region)*. Nizhnevartovsk Pedagogical University Publishing House. [In Russian]
- Mazo, S. E. (1968). Dialect features of the morphology of business documents in Tomsk in the 17<sup>th</sup> c. In *Questions of the Russian Language and its dialects* (pp. 135–142). [In Russian]
- Mazo, S. E. (1970). *Language of business documents of the 17<sup>th</sup> c. Tomsk (phonetics and morphology)* [Cand. diss. abstract, Tomsk]. [In Russian]
- Matveev, A. K. (Ed.). (1964–1996). *Dictionary of Russian dialects of the Middle Urals in 7 vols.* Ural University Publishing House. [In Russian]
- Palagina, V. V. (1965). On the language of customs books in Tomsk. *Questions of the Russian Language: Scientific Notes of Tomsk University*, (57), 50–55. [In Russian]
- Palagina, V. V. (1971). Dialect composition of the first inhabitants of Tomsk. In *Issues of Linguistics and Siberian Dialectology* (Vol. 2, pp. 98–105). [In Russian]
- Palagina, V. V. (1972). Reconstruction of the dialect composition of the Russian population of Tomsk in the first half of the 17<sup>th</sup> c. In *Current Problems of Lexicology*. Novosibirsk University Publishing House. (Pp. 150–159). [In Russian]
- Palagina, V. V. (1973). *Reconstruction of the initial state of the secondary dialect* [Doctoral dissertation]. [In Russian]
- Palagina, V. V., Zakharova, L. A., et al. (comps.). (2002). *Dictionary of Colloquial Speech of Tomsk in the 17<sup>th</sup>–early 18<sup>th</sup> c.* (V. V. Palagina, L. A. Zakharova, Eds.). Tomsk University Publishing. [In Russian]
- Panin, L. G. (1985). *Lexicon of Western Siberian Business Correspondence (17<sup>th</sup>–early 18<sup>th</sup> c.)*. Nauka. [In Russian]
- Panin, L. G. (Comp.). (1991). *Dictionary of the Russian Folk-Dialect Speech in Siberia of the 17<sup>th</sup>–early 18<sup>th</sup> c.* Nauka. Siberian Publishing House of the Russian Academy of Sciences. [In Russian]
- Panin, L. G., Petropavlovskaya, L. V., Postnova, A. I., & Fedorov, A. I. (Comps.) (1983). *Phraseological Dictionary of Russian dialects in Siberia* (A. I. Fedorov, Ed.). Nauka: Siberian Division. [In Russian]

- Polyakova, E. N. (1979). *Vocabulary of Local Business Written Records of the 17<sup>th</sup>–early 18<sup>th</sup> c. and Principles of Its Study*. PSU Publishing House. [In Russian]
- Polyakova, E. N. (1987). Regionalisms in Perm business Written Records of the 17<sup>th</sup>–early 18<sup>th</sup> c. In *Russian Regional Lexicon in the 11<sup>th</sup>–17<sup>th</sup> c.* (G. A. Bogatova, V. Ya. Deryagina, Eds.). IRYAZ. [In Russian]
- Polyakova, E. N. (1988). *From “araina” to “yara”: Russian Folk Geographical Terminology*. [In Russian]
- Polyakova, E. N. (1990). *Russian Regional Historical Lexicography (Based on Perm Written Records of the 17<sup>th</sup>–late 18<sup>th</sup> c.)*. PSU Publishing House. [In Russian]
- Polyakova, E. N. (2010). *Dictionary of Vocabulary from Perm Written Records of the 16<sup>th</sup>–early 18<sup>th</sup> c.* (Vols. 1–2). Perm University Publishing. [In Russian]
- Popova, N. E. (1978). Materials for a dictionary of Siberian Written Records of the 17<sup>th</sup>–18<sup>th</sup> c. In *Questions of Researching the Vocabulary and Phraseology of Siberian Dialects* (pp. 115–130). [In Russian]
- Popova, N. E. (1981). Materials for a dictionary of Siberian Written Records of the 17<sup>th</sup>–18<sup>th</sup> c. In *Materials and Research on Siberian Dialectology* (pp. 81–90). [In Russian]
- Popova, N. E. (1984). Materials for a dictionary of Siberian Written Records of the 17<sup>th</sup>–18<sup>th</sup> centuries. *Russian Folk Word in a Historical Aspect* (pp. 87–99). [In Russian]
- Potehina, N. Yu. (1977). Materials for a historical dictionary of the Middle Ob dialects. In *Questions of the Russian Language and Its Dialects* (Vol. 7, pp. 33–37). [In Russian]
- Potehina, N. Yu. (1981). Materials for the Tomsk historical dictionary (based on Written Records of business correspondence of the 17<sup>th</sup> c.). *Russian Dialects of Siberia*. Tomsk University Publishing. (pp. 51–56). [In Russian]
- Trofimova, O. V., Zagorodnyuk, N. I., & Konovalova, E. N. (2021). *Ethnolinguistic Studies by Local Historians of Tobolsk Province in the 19<sup>th</sup> c.* (O. V. Trofimova, Ed.). UTMN-Press. [In Russian]
- Fedorov, A. I., Bukhareva, N. T., Golikova, T. A., & Pankratova, E. V. (Comps.). (1999–2005). *Dictionary of Russian Dialects of Siberia in 5 vols.* (Vols. 1–5; A. I. Fedorov, Ed.). Nauka. [In Russian]
- Filin, F. P. (Comp.). (1965). *Dictionary of Russian Folk Dialects*. Nauka; Nauka, Leningrad Division. [In Russian]
- Khristosenko, G. A., & Lyubimova, L. M. (Eds.). (2003). *Historical Dictionary of Eastern Transbaikalia: Based on the Materials of Nerchinsk Business Documents of the 17<sup>th</sup>–18<sup>th</sup> c. Vol. 1 (A–Z)*. N. G. Chernyshevsky Transbaikal State University Publishing. [In Russian]
- Tsomakion, N. A. (1966). *Turukhan Dialects in Their History and Current State*. Krasnoyarsk Publishing House. [In Russian]
- Tsomakion, N. A. (1971). *Dictionary of the Language of Mangazeya Written Records of the 17<sup>th</sup>–early 18<sup>th</sup> c.* [In Russian]
- Chigrik, G. M. (1977a). Materials for a historical dictionary of Kuznetsk dialects of the 16<sup>th</sup> c. In *Russian Word in Language and Speech, collected articles, (2)*, pp. 95–103. [In Russian]
- Chigrik, G. M. (1977b). Observations on the everyday vocabulary of Kuznetsk business Written Records of the 17<sup>th</sup> c. In *Questions of the Russian Language and Its Dialects, IV* (pp. 38–43). [In Russian]
- Yakubaylik, G. A. (1973). *Folk-conversational and dialectal vocabulary of the acts of the Joseph-Volokolamsk Monastery* [Cand. Diss. abstract]. [In Russian]

## Информация об авторе

*Елена Петровна Багирова*, кандидат филологических наук, доцент кафедры языкознания и литературоведения, Тюменский государственный университет, Тюмень, Россия  
bagirovaelena@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3798-8991>

## Information about the author

*Elena P. Bagirova*, Cand. Sci. (Philol.), Associate Professor, Department of Linguistics and Literary Studies, University of Tyumen, Tyumen, Russia  
bagirovaelena@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3798-8991>